

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica****AOV/SUA L 13/2020 - Umfahrungsstraße Kastelbell 2. Baulos TECHNOLOGISCH ANLAGEN /
Circonvallazione Castelbello lotto 2 IMPIANTI TECNOLOGICI**

CIG: 8407748523

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen**Mitteilung Nr. 7 - Klarstellung****Comunicazione n. 7 - Chiarimento**

28.09.2020

Frage:

Pos. E.31.01.01.x laut LV in 7/8" ausgeführt, gemäß den technischen Vertragsbedingungen (Seite 83, 1. Absatz) in 11/4".

Antwort:

Ausführung laut Leistungsverzeichnis 7/8".

Frage:

Pos. E.31.01.01.h laut LV soll die Ausführung als Richtantenne erfolgen, gem. den technischen Vertragsbedingungen (Seite 76, letzter Absatz) wird eine Rundstrahlantenne gefordert.

Eine UKW-Einsprache in die UKW Programme soll von der Betriebszentrale und der Tunnelzentrale Bozen aus möglich sein. Bis jetzt wurde eine Einsprache von der Tunnelzentrale aus noch nie gefordert (Seite 73, letzter Absatz). Zudem sind im LV keine Positionen dafür vorgesehen.

Bei der Einsprache soll die Sender ID auf Tunnel schalten. Da die Einspeisung der UKW-Programme, wie in Südtirol üblich breitbandig erfolgt, ist das nur für den Sender Rai Bozen möglich (Seite 74, 1. Absatz).

Antwort:

Ausführung mit einer Richtantenne.

Domanda:

Pos. E.31.01.01.x secondo elenco prezzi unitari va eseguito in 7/8", mentre secondo il capitolato tecnico prestazionale (pagina 83, Par. 1) in 11/4".

Risposta:

Esecuzione secondo elenco prezzi unitari in 7/8".

Domanda:

Pos. E.31.01.01.h secondo le specifiche tecniche la versione deve essere effettuata come un'antenna direzionale, secondo le condizioni del contratto tecnico (pag. 76, ultimo paragrafo) è necessaria un'antenna omnidirezionale.

La comunicazione vocale nei programmi UKW dovrebbe essere possibile dalla centrale operativa e dal centro tunnel di Bolzano. Finora non è mai stata richiesta un'obiezione alla sede del tunnel (pagina 73, ultimo paragrafo). Inoltre, la LV non prevede posizioni a tal fine.

In caso di comunicazione vocale nei programmi UKW, l'ID del trasmettitore deve passare alla galleria. Poiché i programmi UKW come di consueto in Alto Adige sono a banda larga, questo è possibile solo per il trasmettitore Rai Bolzano (pagina 74, Par. 1).

Risposta:

Realizzazione con un'antenna direzionale.



Die UKW Einsprache von der Tunnelzentrale Bozen ist nicht gefordert. Es reicht die UKW Einsprache vom Technikraum aus.

Frage:

Pos. E.31.01.01.w laut LV soll eine Aufschaltung aller Funkkanäle möglich sein, gem. technischen Vertragsbedingungen (Seite 87, 2. Absatz) wird das Bedienfeld nur für UKW gefordert.

Antwort:

Ausführung laut Leistungsverzeichnis.

Frage:

Pos. E.33.17.01.d* und Pos. E.33.17.01.h*
Es sind in keinem Dokument die geforderten Durchfluss- und Druckspezifikationen ersichtlich.

Antwort:

Pos. E.33.17.01.d*
Die Angaben im Dokument E-VEN-01-04 Spezifischer technischer Bericht Tunnellüftung, Art. 5 Fluchtwegbelüftung, sind ausreichend.

Pos. E.33.17.01.h*

Die Angaben im Dokument E-VEN-01-04 Spezifischer technischer Bericht Tunnellüftung, Art. 7.1.1 Abluftklappen, sind ausreichend.

Frage:

Im Dokument "E-VEN-02-04" auf Seite 22 ist die Grundrissdarstellung des Krans mit den Maßen, diese sind nicht klar lesbar

Wir bitten Sie, diese aufwendige Grafik mit lesbaren Abmessungen, mehr Details sowohl der Innenmaße als auch des strukturellen Teils der Lüftungsanlagen, um zu beurteilen, wie der Kran installiert ist.

La comunicazione vocale nei programmi UKW dal centro tunnel di Bolzano non è richiesta. È sufficiente la comunicazione vocale nei programmi UKW dal locale tecnico.

Domanda:

Pos. E.31.01.01.w secondo l'elenco prezzi unitari dovrebbe essere possibile collegare tutti i canali radio, secondo il capitolato tecnico prestazionale (pag. 87, Par. 2), il pannello di controllo è richiesto solo per UKW.

Risposta:

Realizzazione secondo secondo l'elenco prezzi unitari.

Domanda:

Pos.E.33.17.01.d* e pos E.33.17.01.h*
le specifiche di flusso e pressione richieste non sono evidenti in nessun documento.

Risposta:

Pos.E.33.17.01.d*
Le informazioni nel documento E-VEN-01-04 Relazione tecnica specifica sulla ventilazione in galleria, Par. 5 la ventilazione della via di fuga, sono sufficienti.

Pos.E.33.17.01.h*

Le informazioni nel documento E-VEN-01-04 Relazione tecnica specifica sulla ventilazione in galleria, par. 5 Serranda per espulsione aria, sono sufficienti.

Domanda:

Nel documento "E-VEN-02-04 " a pag. 22 vi è la rappresentazione in planimetria del carroponete con delle quote, queste non sono chiaramente leggibili.

Si chiede cortesemente questo elaborato grafico con quote leggibili, maggiori dettagli sia degli ingombri interni, sia della parte strutturale della centrale di ventilazione in modo da valutare le modalità di installazione del carroponete.

**Antwort:**

Es wird gebeten auf den Plan E-INS-08-02 Bezug zu nehmen, in welchem die Geometrie der Lüftungszentrale im Maßstab wiedergegeben wird.

Frage:

Nach einer Zeichnung der Mast oder zumindest nach der Höhe wird freundlicherweise erbeten (diese Zeichnung wurde bereits im CME Dokumentation angegeben, aber dieses Dokument ist nicht auffindbar).

Antwort:

Es wird gebeten auf den Plan E-INS-02-03 Bezug zu nehmen, in welchem die Details und die Geometrie der Mastfundamente wiedergegeben wird. Diese Details und die Beschreibung im Dokument „E-CAP-02-03_Technische Ausführungsbeschreibung“ geben alle erforderlichen Informationen wieder.

Frage:

Wir bitten Sie höflich, ob es möglich ist, einen Plan mit der Installationsarchitektur auch für den Funkteil zu haben [auch in diesem Fall wird die Beschreibung CME angegeben – (siehe E.31.10.01.a) – dass die Längen der Kabel aus der Zeichnung extrahiert werden, aber diese Zeichnung scheint nicht vorhanden zu sein].

Antwort:

Wie im Dokument E-INS-0602 wiedergegeben, wird die Antenne neben dem Abluftkamin montiert. Aus dieser Zeichnung und aus der Zeichnung E-INS-02-03 sind die erforderlichen Mengen extrahierbar.

Diese Details und die Beschreibung im Dokument „E-CAP-02-03_Technische Ausführungsbeschreibung“ geben alle erforderlichen Informationen wieder.

Frage:

In Bezug auf das Unterkriterium 04.04.01 wird in dem zu erstellenden Dokument über die

Risposta:

Si chiede di fare riferimento al documento grafico E-INS-08-02 il quale riporta in scala la geometria della centrale di ventilazione.

Domanda:

Si chiede cortesemente un disegno del palo o perlomeno l'altezza (tale disegno sembra già indicato nel CME come presente nella documentazione ma poi non si ritrova).

Risposta:

Si chiede di fare riferimento al documento grafico E-INS-02-03 il quale riporta i dettagli e la geometria dei plinti da utilizzare per i diversi pali. Questo dettaglio e la descrizione nel documento “E-CAP-03-03_Capitolato tecnico prestazionale” riporta tutte le informazioni necessarie.

Domanda:

Si chiede cortesemente se è possibile avere una tavola con l'architettura d'impianto anche per la parte radio [anche in questo caso nella descrizione del CME è indicato - (vedi E.31.10.01.a) - che le lunghezze degli spezzoni di cavo sono estraibili dal disegno, ma tale disegno non sembra presente].

Risposta:

Come riportato nel disegno E-INS-06-02, il palo per l'impianto Radio viene montato vicino al camino di estrazione fumi. Da questo disegno e dal disegno E-INS-02-03 si possono estrarre le quantità necessarie. Questo dettaglio e la descrizione nel documento “E-CAP-03-03_Capitolato tecnico prestazionale” riporta tutte le informazioni necessarie.

Domanda:

Con riferimento al sottocriterio 04.04.01, nel documento da predisporre riguardo all'organizzazione della manutenzione, si



Organisation der Instandhaltung festgelegt, dass die Vergabe der Punktzahl unter anderem die Verkürzung der Interventionszeiten betrifft.

Wir bitten Sie um eine detaillierte Beschreibung dieses Abschnitts oder zumindest um ein Angabe der Mindestzeiten, die das Angebot für die Interventionen erforderlich ist.

Antwort:

Es gibt keine Mindestinterventionszeit, es wird gebeten auf die Beschreibung zur außerordentlichen Wartung im Dokument „E-WA-01-03_Wartung_Manutenzione“ Bezug zu nehmen.

Frage:

In Bezug auf die Bewertung der im Anhang C1 genannten Einheitspreise und des vom Auftraggeber angenommenen Kriteriums „Auf Maß“ ist anzumerken, dass die Position E.13.01.01.b* nicht mit der für denselben Code E-EPU-02-03_Elenco-Einheitspreise angegebenen Position übereinstimmt. In letzterem wird beschrieben, dass die unterbrechungsfreie Stromversorgung eine Leistung von 1 kVA hat, während im Anhang C1 eine Leistung von 5 kVA angegeben ist.

Wir bitten zu klären, welche der beiden Befugnisse zu berücksichtigen ist.

Antwort:

Es handelt sich um eine Unstimmigkeit, die geforderte Leistung beträgt 5 kVA.

Frage:

Pos. E.33.40.30.b*

Das Schema und das Leistungsverzeichnis stellen ein traditionelles analoges Telefonsystem dar, bei dem die einzelnen Geräte direkt an die Telefonzentrale sind. Es ist nicht vorgesehen, dass die Geräte an das Tunneldatennetz angeschlossen werden, wie es von den "Anas-Richtlinien" vorgeschrieben ist.

Soll nun ein traditionelles analoges System oder eines, welches den „Anas-Richtlinien“ entspricht, angeboten werden?

specifica che l'attribuzione del punteggio riguarda, tra le altre cose, la riduzione dei tempi di intervento.

Si chiede cortesemente una descrizione più dettagliata riguardo questa sezione o perlomeno un'indicazione dei tempi minimi richiesti da gara per gli interventi.

Risposta:

Non viene specificato un tempo minimo, si chiede di fare riferimento quanto descritto nella sezione manutenzione straordinaria in nel documento "E-WA-01-03_Wartung_Manutenzione".

Domanda:

In merito alla valutazione dei prezzi unitari di cui all'Allegato C1 e nell'ambito del criterio 'a misura' adottato dalla Stazione Appaltante si fa notare un'incongruenza relativa alla voce con codice Elenco E.13.01.01.b* rispetto a quanto indicato, per lo stesso codice, nell'elaborato E-EPU-02-03_Elenco prezzi unitari.

In quest'ultimo si riporta che il gruppo di continuità ha una potenza di 1kVA mentre nell'allegato C1 si riporta una potenza di 5kVA. Si chiede di chiarire quale delle due potenze considerare.

Risposta:

Si tratta di un refuso, la potenza richiesta è di 5 kVA.

Domanda:

Pos. E.33.40.30.b*

Lo schema e le specifiche rappresentano un sistema telefonica analogico tradizionale in cui i singoli dispositivi sono direttamente collegati alla centrale telefonica.

Non è previsto che i gli impianti siano collegati alla rete dati della galleria come richiesto dalle "Linee guida Anas".

Dovrebbe essere offerto un sistema analogico tradizionale o conforme alle "linee guida Anas"?

**Antwort:**

Es ist ein traditionelles analoges System anzubieten, wie in den Projektunterlagen beschrieben. Die Telefonzentrale bzw. Telefongateway ist im Technikraum untergebracht.

Frage:

Die Berechnung scheint 4 Schnittstellen vorzusehen "Signale an die SPS über potentialfreie Kontakte für gedrückte Taste 112, und auch,

- obere linke Türöffnung,
- rechte obere Türöffnung,
- untere linke Türöffnung,
- Türöffnung unten rechts

aber der in E-TBS-01-03 Kapitel 5.1 beschriebene Schrank hat nur zwei Türen. "Jede Notfallstation besteht aus einem Stahlblechschrank und ist ausgestattet mit den folgenden Geräten:

- eine einbruchs- und Vandalismus sichere Telefonanlage befindet sich an der Oberseite des Geräts um Telefonanrufe und Freisprech-Anrufe an die einzigartige Notrufnummer, die die Kommunikation erfolgt durch Drücken eines Pilzknopfes mit Angaben in der Sprache Italienisch, Deutsch, Englisch und Französisch und sein Piktogramm.

- Im unteren Teil befinden sich zwei Pulverlöscher vom Typ ABC à 6 kg, Typ 34A-223B-C, untergebracht in einem abschließbaren Schrank mit sicherem Crashglas".

Wie viele Türen muss der Schaltschrank nun effektiv haben?

Antwort:

Der Schaltschrank ist laut E-TBS-01-03 Kapitel 5.1 mit zwei Türen anzubieten.

Frage:

Pos. E.33.40.30.d* Beschränkt sich die Schnittstellenverbindung mit dem Überwachungssystem auf die Verbindungen der potentialfreien Kontakte der SOS-Station mit der SPS (Ruftaste, Türöffnung, Feuerlöscher

Risposta:

Deve essere offerto un sistema analogico tradizionale come da progetto. La centrale telefonica risp. il Gateway telefonico è collocato nel locale tecnico.

Domanda:

Il calcolo sembra fornire 4 porte "segnali al PLC tramite contatti puliti per il tasto 112 premuto, e anche,

- apertura porta in alto a sinistra,
- apertura porta superiore destra,
- apertura della porta in basso a sinistra,
- Apertura porta in basso a destra

ma l'armadio descritto in E-TBS-02-03 capitolo 5.1 ha solo due porte.

"Ogni reparto di emergenza è costituito da un armadio in acciaio ed è dotato dei seguenti dispositivi:

- un impianto telefonico antivandalo si trova nella parte superiore del dispositivo per effettuare telefonate e chiamate in vivavoce al numero unico di emergenza, che viene comunicato premendo un pulsante di fungo?? con indicazioni in italiano, tedesco, inglese e francese e il suo pittogramma.

- Nella parte inferiore sono presenti due estintori a polvere tipo ABC da 6 kg, tipo 34A-223B-C, alloggiati in un armadio con serratura e vetro di sicurezza crash".

Quante porte deve avere effettivamente l'armadio?

Risposta:

Come descritto in E-TBS-02-03 cap. 5.1 l'armadio è da offrire con due porte.

Domanda:

Pos. E.33.40.30.d* Il collegamento dell'interfaccia con il sistema di monitoraggio è limitato alle connessioni dei contatti puliti della stazione SOS con il PLC (pulsante di chiamata, apertura porta, richiesta di estintore) o sono previsti altri tipi di interfacce?



Abfrage) oder sind andere Arten von Schnittstellen vorgesehen?

Antwort:

Nein, die Schnittstellenverbindung mit dem Überwachungssystem beschränkt sich auf die Verbindungen der potentialfreien Kontakte der SOS-Station mit der SPS.

Frage:

In Bezug auf die Artikel des Verzeichnisses der Einheitspreise E.01.10.20.c * und E.01.10.30.b* werden von Seiten der Vergabeagentur Verbesserungsvorschläge der technischen Merkmale verlangt, wie dies im Detail im Qualitätsfaszikel beschrieben.

Im Allgemeinen kann davon ausgegangen werden, dass Transformatoren vorgeschlagen werden könnten, die in Mineralöl gekühlt sind (wie in der Ausschreibung vorgesehen) oder Trockentransformatoren, vorausgesetzt, die im oben genannten Dokument angegebenen Merkmale der maximalen Leerlaufverluste werden eingehalten. In dem Bericht E-CAP-03-03_ Technische Ausführungsbeschreibung in Par. 5.3, Seite 25 wird jedoch ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Norm IEC 60076 Par. 1 bis 11 hinsichtlich des Typs der Transformatoren mit in Harz eingebauten Spulen eingehalten werden muss.

In dem Bewusstsein, dass die Arbeiten Auf Maß vergeben werden, aber in Anbetracht der Tatsache, dass die technische Ausführungsbeschreibung ein essentielles Dokument ist, wird eine Bestätigung angefordert, dass sowohl Öltransformatoren als auch Gießharztransformatoren vorgeschlagen werden können, solange die Angaben des Qualitätsfaszikels eingehalten werden.

Antwort:

In Bezug auf die Vorbemerkungen im Qualitätsfaszikel, müssen, auch bei Verbesserung der im Qualitätsfaszikel geforderten technischen Eigenschaften, trotzdem die entsprechenden Eigenschaften der Positionen laut Beschreibung im Dokument „E-

Risposta:

No, il collegamento dell'interfaccia con il sistema di monitoraggio è limitato alle connessioni dei contatti puliti della stazione SOS con il PLC.

Domanda:

In relazione alle voci di Elenco Prezzi E.01.10.20.c* e E.01.10.30.b* si richiedono, da parte della Stazione Appaltante, prestazioni valentemente migliorative in riferimento alle caratteristiche tecniche contemplate nel fascicolo qualità.

In generale si deduce che si potrebbero proporre Trasformatori raffreddati in olio minerale (come contemplato per la voce posta a base di gara) oppure a secco, purchè siano rispettate le caratteristiche di perdite a vuoto massime indicate nel predetto fascicolo. Tuttavia nell'elaborato E-CAP-03-03_Capitolato tecnico prestazionale al par 5.3 pag 25 è esplicitato che deve essere rispettata la norma IEC 60076 par da 1 a 11 che riguarda la tipologia dei trasformati con bobine inglobate in resina.

Nella consapevolezza che il lavoro è a misura ma considerando che il capitolato speciale è un documento significativo, si chiede conferma o meno che, purchè sia rispettato quanto riportato nel fascicolo qualità, possano essere proposti sia Trasformatori in olio sia trasformati in Resina.

Risposta:

In base alle premesse del fascicolo di valutazione qualità, devono sempre essere rispettate, anche nel caso di proposte migliorative delle caratteristiche richieste nel fascicolo di qualità, le rispettive caratteristiche delle relative posizioni descritte nel testo



EPU-01-03 Einheitspreisverzeichnis“ eingehalten werden. Demnach sind Transformatoren, welche nicht in Öl gekühlt werden, nicht zugelassen.

Frage:

Im Dokument "E-KO-02-03" wird unter Bezugnahme auf den Punkt: E.33.01.30.a "Steuerung von Tunnelbeleuchtungen mit aufmodulierten Signalen" die Installationsposition, oder Einbauposition auf dem Plan der angefragt.

Antwort:

Die Schalttafeln für die Beleuchtung befinden sich im NS-Schaltraum der Betriebsstation Ost bzw. West. Siehe auch das Blockschaltbild Beleuchtung E-P-09-02.

Frage:

In den NS Stromlaufplänen "E-VT-02-03" sind die Verteilerschränke mit einem Schutzgrad IP 54 und IP 41 angegeben. Verteilerschränke mit einem Schutzgrad IP 54 und IP 41 finden sich im Dokument "E-EPU-02-03" nicht wieder. Welches Dokument ist für die Eigenschaften der Verteilerschränke anzuwenden?

Antwort:

Für die Eigenschaften Verteilerschränke verweisen wir auf die im Dokument "E-VT-02-03" enthaltene Angaben.

Frage:

Ist es möglich, durch die Gewährleistung einer gleichwertigen oder verbesserten Leistung der in den Ausschreibungsunterlagen angegebenen Stickstoff Kompensationsanlage auch Kompensationsanlagen mit Öl oder Harz zu liefern?

Antwort:

Nein

Frage:

esteso "E-EPU-02-03 - Elenco prezzi unitari". Di conseguenza non sono ammessi trasformatori non raffreddati in olio.

Domanda:

Nel documento "E-KO-02-03" in riferimento alla voce: E.33.01.30.a "Gestione dell'illuminazione di gallerie con onde convogliate, Quadro per controllo illuminazione" si chiede la posizione di installazione, in planimetria, dei quadri in oggetto.

Risposta:

I quadri di controllo illuminazione sono collocati nel locale quadro BT del locale di servizio Est risp. locale di servizio Ovest. Vedasi anche schema a blocchi illuminazione E-SP-09-02.

Domanda:

Negli schemi unifilari di bassa tensione "E-VT-02-03" vengono indicati quadri aventi grado di protezione pari ad IP 54 ed IP 41. Quadri con gradi di protezione IP 54 ed IP 41 non trovano riscontro nel documento "E-EPU-02-03". A quale documento fare riferimento per le caratteristiche delle carpenterie dei quadri?

Risposta:

Per le caratteristiche delle carpenterie dei quadri si chiede fare riferimento alle indicazioni contenute nel documento schemi unifilari di bassa tensione "E-VT-02-03".

Domanda:

Assicurando prestazioni equivalenti o migliorative ai gruppi di rifasamento in azoto indicati nella documentazione di gara, è possibile valutare la fornitura di gruppi di rifasamento in olio o in resina?

Risposta:

No

Domanda:



Im Dokument E-CAP-03-03 62 technische Leistungsspezifikationen Kap. 15 Seite 62 lautet: *"Alle Installationen im Zusammenhang mit dem in Tunnel installierten Brandmeldesystem müssen die nachstehend aufgeführten Anforderungen erfüllen: Schutzart IP 55/6 bar, geeignet für automatische, mechanische und maschinelle Reinigung, korrosionsbeständig, aus Materialien, die für den Einsatzort geeignet sind."*

Höflich wird darum gebeten, die technischen Eigenschaften des Materials, das für Rohrleitungen und die an den Komponenten des Brandmeldesystems, sowohl für die Melder als auch die Taster besser anzugeben.

Antwort:

Die Spezifikationen des erweiterten Einheitspreisverzeichnisses IP44 sind zu beachten. Auch bei Verbindungen mit Dosen, Rohre usw. sind bei den Vorgaben des Einheitspreisverzeichnisses zu beachten.

Frage:

Im Dokument E-CAP-03-03 62 technische Leistungsspezifikationen Kap. 15 Seite 62 lautet: *"Alle Installationen im Zusammenhang, mit dem in Tunnel installierten Brandmeldesystem, müssen die nachstehend aufgeführten Anforderungen erfüllen: Schutzart IP 55/6 bar"*.

In der Liste der Einheitspreise (Dokument E-EPU-02-03) lautet der manuelle Eintrag: „Schutzgrad IP44“. Es wird nach dem Schutzgrad gefordert, der für die Komponenten des Brandschutzsystems eingehalten wird.

Antwort:

Die Spezifikationen des erweiterten Einheitspreisverzeichnisses IP44 sind zu beachten. Auch bei Verbindungen mit Dosen, Rohre usw. sind bei den Vorgaben des Einheitspreisverzeichnisses zu beachten.

Frage:

Aus den Ausschreibungsunterlagen geht

Nel documento E-CAP-03-03 Capitolato tecnico prestazionale Cap. 15 pag. 62 si legge: *"Tutte le installazioni relative all'impianto rivelatore incendi installate in galleria devono corrispondere ai requisiti di seguito elencati: tipo di protezione IP 55/6 bar, idonee alla pulitura automatica, meccanica ed a macchina, resistenti alla corrosione, di materiali appropriati per il luogo d'impiego"*.

Si chiede cortesemente di specificare meglio le caratteristiche tecniche del materiale da utilizzare per la tubazione e le scatole asservite ai componenti dell'impianto rivelazione incendi, sia per i rivelatori che per i pulsanti.

Risposta:

Sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari, ovvero IP44. Anche per gli attacchi con scatole, tubi, etc. sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari.

Domanda:

Nel documento E-CAP-03-03 Capitolato tecnico prestazionale Cap. 15 pag. 62 si legge: *"Tutte le installazioni relative all'impianto rivelatore incendi installate in galleria devono corrispondere ai requisiti di seguito elencati: tipo di protezione IP 55/6 bar"*.

Nell'Elenco prezzi unitari (documento E-EPU-02-03) alla voce pulsante manuale si legge: "grado di protezione IP44". Si chiede il grado di protezione da rispettare per i componenti dell'impianto antincendio.

Risposta:

Sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari, ovvero IP44. Anche per gli attacchi con scatole, tubi, etc. sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari.

Domanda:

Dalla documentazione di gara emerge la



hervor, dass für die verschiedenen vorhandenen Systeme nur ein Telefonwählgerät verwendet wird. In den Spezifikationen derselben erscheint jedoch die Zertifizierung nach EN 54, die für das Brandbekämpfungssystem erforderlich ist, nicht. Soll das ausgeschriebene Telefonwählgerät als zertifiziertes nach EN 54 betrachtet werden oder ein zusätzliches Telefonwählgerät nur für die Brandmeldeanlage in Betracht gezogen werden?

Antwort:

Das vorliegende Telefonwählgerät muss nach EN 54 zertifiziert sein.

Frage:

Pos. E.33.17.01.h die Angabe „Querschnitt von 5,9 m²“.

Ist damit der freie Querschnitt der Tunnelklappe abzüglich aller Hindernisse wie Lamelle usw. gemeint oder die Abmessungen BxH?

Antwort:

Wie im Einheitspreisverzeichnis beschrieben wird eine „Abluftklappe mit einem lichten Querschnitt von 5,9 m²“ benötigt. Lichter Querschnitt bedeutet freier Lüftungsquerschnitt, ohne Hindernisse wie Lamellen usw.

Frage:

Laut Zeichnung E-SP-23-03 Tunnelklappen-Antriebe sind über „Profibus-DP“ verbunden. Ist es richtig?

Wird ein LWL Modul für Glasfaserverbindung benötigt?

Antwort:

Die Lösung laut Projekt ist korrekt. Die Profibus DP Anbindung erfolgt in Kupfer und nicht über Glasfaser. Demnach ist kein LWL Modul für Glasfaserverbindung notwendig.

presenza di un solo combinatore telefonico utilizzato per i diversi impianti presenti. Nelle specifiche dello stesso però non compare la certificazione secondo la EN 54, necessaria per l'impianto antincendio.

Bisogna considerare il combinatore presente come certificato secondo la EN 54 o considerare un ulteriore combinatore dedicato per la sola parte antincendio?

Risposta:

Bisogna considerare il combinatore presente come certificato secondo la EN 54.

Domanda:

Pos. E.33.17.01.h l'indicazione "sezione trasversale di 5,9 m²".

È inteso come sezione libera della serranda per espulsione aria meno tutti gli ostacoli come lamelle, ecc. o le dimensioni di LxH?

Risposta:

Come descritto nell'elenco prezzi unitari, è richiesta una "Serranda per espulsione aria, sezione netta 5,9 m²". Sezione netta è di conseguenza la sezione netta per il passaggio dell'aria, senza ostacoli quali lamelle ed altro.

Domanda:

Secondo il disegno E-SP-23-03 serranda per espulsione aria sono collegati tramite "Profibus-DP". È giusto? È necessario un modulo LWL per il collegamento a fibra ottica?

Risposta:

La soluzione descritta nel progetto è corretta. Il collegamento Profibus DP avviene in rame e non in fibra ottica. Non è necessario un modulo LWL per il collegamento a fibra ottica.



Mitteilung Nr. 6 - Klarstellung

Comunicazione n. 6 - Chiarimento

23.09.2020

Frage:

Man fragt, ob in der DIN A4-Seitenanzahl der Umschlag zur maximal verfügbaren Seitenzahl gerechnet wird.

Antwort:

Nein, der Umschlag wird nicht auf die maximal verfügbare Seitenanzahl angerechnet.

Frage:

In Bezug auf das Kriterium 03.03 "Lehrlinge" wird gefragt, ob im Falle von ausländischen europäischen Unternehmen auch diejenigen, die mit nicht italienischen Verträgen beschäftigt sind, bei der Zählung der Lehrlinge als gültig betrachtet werden.

Antwort:

Es ist möglich, Lehrlinge anzugeben, die im Rahmen nicht italienischer Verträge eingestellt wurden, vorausgesetzt, dass diese Verträge als gleichwertig betrachtet werden können und die Merkmale des italienischen Vertrags aufweisen (Lehre zum Erwerb einer Qualifikation und eines Berufsbildungsdiploms sowie eines Oberschuldiploms). Für weitere Informationen zum Lehrvertrag wenden Sie sich bitte an das zuständige Landesamt:

Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung,
Dantestraße 11, 39100 Bozen, Tel.: +39 0471 41 69 80

E-Mail: lehrlingswesen@provinz.bz.it

PEC: meister.maestro@pec.prov.bz.it

Domanda:

Si chiede se nel conteggio delle facciate DINA4, la copertina non concorre al conteggio delle facciate massime disponibili.

Risposta:

No, la copertina non concorre al conteggio delle facciate massime disponibili.

Domanda:

In riferimento al criterio 03.03 "Apprendista" si richiede se, nel caso di imprese straniere europee, siano considerati validi nel conteggio degli apprendisti anche quelli assunti con contratto non italiano.

Risposta:

È possibile indicare apprendisti assunti con contratto non italiano, purché tale contratto possa dirsi equivalente e avere le caratteristiche di quello italiano (apprendistato per la qualifica e il diploma professionale nonché il diploma di istruzione secondaria). Per ulteriori informazioni sul contratto di apprendistato si prega di rivolgersi all'Ufficio provinciale competente:

Ufficio Apprendistato e maestro artigiano, via Dante 11, 39100 Bolzano, Tel.: +39 0471 41 69 80

E-Mail: apprendistato@provincia.bz.it

PEC: meister.maestro@pec.prov.bz.it

Mitteilung Nr. 5 - Klarstellung

Comunicazione n. 5 - Chiarimento

23.09.2020

Für das Unterkriterium 04.01 – Bauprogramm, wird die Blattgröße DIN A2 bestätigt. Ein anderes Format ist nicht zugelassen.

Per il sottocriterio 04.01 - programma lavori, si conferma la grandezza foglio DIN A2. Un formato diverso non è ammesso.



Mitteilung Nr. 4 - Klarstellung

Comunicazione n. 4 - Chiarimento

23.09.2020

Frage:

In Bezug auf das Unterkriterium 03.02.01 "Baustellenassistent" wird um Bestätigung gebeten, ob es notwendig ist, das "Fertigstellungsprotokoll der in den letzten 10 Jahren seit der Veröffentlichung der Bekanntmachung abgeschlossenen Arbeiten" vorzulegen, wie für das Unterkriterium 03.01.01 "Technischer Baustellenleiter" gefordert.

Antwort:

Sowohl für das Unterkriterium 03.01.01 "Technischer Baustellenleiter" als auch für das Unterkriterium 03.02.01 "Baustellenassistent" reicht es aus, das Datum des Abschlusses der Arbeiten auf Formular 1 bzw. Formular 2 anzugeben. Es ist nicht erforderlich, die Fertigstellungsprotokolle der auf den Formularen angegebenen Arbeiten vorzulegen.

Domanda:

Con riferimento al sottocriterio 03.02.01 "Assistente di cantiere" si chiede di confermare se è necessario fornire i "verbali di ultimazione lavori conclusi negli ultimi 10 anni dalla pubblicazione del bando", come richiesto per il sottocriterio 03.01.01 Direttore Tecnico di cantiere.

Risposta:

Sia per il sottocriterio 03.01.01 Direttore Tecnico di cantiere che per il sottocriterio 03.02.01 "Assistente di cantiere" è sufficiente indicare nel modulo n. 1 risp. modulo n. 2 la data di ultimazione dei lavori. Non è necessario fornire i verbali di ultimazione dei lavori indicati nei moduli.

Frage:

Mit Bezug auf die Bewertungsunterkriterien „03.01 Technischer Bauleiter OS30“ und 03.02 „Baustellenassistent OS30“, reicht die Projektierung von gleichwertigen Projekten aus oder zählt nur deren Ausführung?

Bei dem Bewertungsunterkriterium 03.03 „Lehrlinge“ zählen alle Lehrlinge für horizontale, vertikale oder gemischte Bietergemeinschaften?

Antwort:

Wie im Formular Nr. 1 und Nr. 2 beschrieben, werden nur jene Arbeiten bewertet, welche in den letzten 10 Jahren ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung fertiggestellt wurden. Hierfür ausschlaggebend ist das Datum des Fertigstellungsprotokolls. Demnach zählt die Projektierung nicht.

In Bezug auf das Bewertungsunterkriterium 03.03 "Lehrlinge" wird bestätigt, dass alle Lehrlinge der Bietergemeinschaft, ob horizontal, vertikal oder gemischt, gezählt werden, vorausgesetzt, dass die Lehrlinge ab dem Zeitpunkt der Angebotsabgabe als Personalbestand der Wirtschaftsteilnehmer, die

Domanda:

Per quanto riguarda i sottocriteri di valutazione 03.01 "Direttore tecnico di cantiere OS30" e 03.02 "Assistente al cantiere OS30", è sufficiente la progettazione di progetti analoghi o conta solo l'esecuzione?

Nel sottocriterio di valutazione 03.03 "Apprendisti" tutti gli apprendisti contano per i raggruppamenti orizzontali, verticali o misti?

Risposta:

Come descritto nei moduli n. 1 e n. 2, verranno valutate solo le opere completate negli ultimi 10 anni dalla data di pubblicazione del bando.

Determinante per questo è la data del verbale di ultimazione di lavori. Pertanto la progettazione non è considerata.

Con riferimento al sottocriterio di valutazione 03.03 "Apprendisti" si conferma che contano tutti gli apprendisti del raggruppamento, sia esso orizzontale, verticale o misto, purché gli apprendisti siano presenti nell'organico degli operatori economici costituenti il raggruppamento già alla data di presentazione dell'offerta e vengano dedicati al teamwork



die Bietergemeinschaft bilden, beschäftigt sind und sich der Teamarbeit des Auftrags widmen.

della commessa.

Mitteilung Nr. 3 - Klarstellung

Comunicazione n. 3 - Chiarimento

22.09.2020

Anfrage:

Im Dokument "E-KO-02-03" wird unter Bezugnahme auf den Punkt: E.33.01.30.a "Steuerung von Tunnelbeleuchtungen mit aufmodulierten Signalen" die Installationsposition, oder Einbauposition auf dem Plan der angefragt.

Antwort:

Die Schalttafeln für die Beleuchtung befinden sich im NS-Schaltraum der Betriebsstation Ost bzw. West. Siehe auch das Blockschaltbild Beleuchtung E-P-09-02.

Richiesta:

Nel documento "E-KO-02-03" in riferimento alla voce: E.33.01.30.a "Gestione dell'illuminazione di gallerie con onde convogliate, Quadro per controllo illuminazione" si chiede la posizione di installazione, in planimetria, dei quadri in oggetto.

Risposta:

I quadri di controllo illuminazione sono collocati nel locale quadro BT del locale di servizio Est risp. locale di servizio Ovest. Vedasi anche schema a blocchi illuminazione E-SP-09-02.

Anfrage:

In den NS Stromlaufplänen "E-VT-02-03" sind die Verteilerschränke mit einem Schutzgrad IP 54 und IP 41 angegeben. Verteilerschränke mit einem Schutzgrad IP 54 und IP 41 finden sich im Dokument "E-EPU-02-03" nicht wieder. Welches Dokument ist für die Eigenschaften der Verteilerschränke anzuwenden?

Antwort:

Für die Eigenschaften Verteilerschränke verweisen wir auf die im Dokument "E-VT-02-03" enthaltene Angaben.

Richiesta:

Negli schemi unifilari di bassa tensione "E-VT-02-03" vengono indicati quadri aventi grado di protezione pari ad IP 54 ed IP 41. Quadri con gradi di protezione IP 54 ed IP 41 non trovano riscontro nel documento "E-EPU-02-03". A quale documento fare riferimento per le caratteristiche delle carpenterie dei quadri?

Risposta:

Per le caratteristiche delle carpenterie dei quadri si chiede fare riferimento alle indicazioni contenute nel documento schemi unifilari di bassa tensione "E-VT-02-03".

Anfrage:

Ist es möglich, durch die Gewährleistung einer gleichwertigen oder verbesserten Leistung der in den Ausschreibungsunterlagen angegebenen Stickstoff Kompensationsanlage auch Kompensationsanlagen mit Öl oder Harz zu liefern?

Antwort:

Nein

Richiesta:

Assicurando prestazioni equivalenti o migliorative ai gruppi di rifasamento in azoto indicati nella documentazione di gara, è possibile valutare la fornitura di gruppi di rifasamento in olio o in resina?

Risposta:

No

Anfrage:

Im Dokument E-CAP-03-03 62 technische Leistungsspezifikationen Kap. 15 Seite 62 lautet: "Alle Installationen im Zusammenhang

Richiesta:

Nel documento E-CAP-03-03 Capitolato tecnico prestazionale Cap. 15 pag. 62 si legge: "Tutte le installazioni relative all'impianto



<p>mit dem in Tunnel installierten Brandmeldesystem müssen die nachstehend aufgeführten Anforderungen erfüllen: Schutzart IP 55/6 bar, geeignet für automatische, mechanische und maschinelle Reinigung, korrosionsbeständig, aus Materialien, die für den Einsatzort geeignet sind."</p> <p>Höflich wird darum gebeten, die technischen Eigenschaften des Materials, das für Rohrleitungen und die an den Komponenten des Brandmeldesystems, sowohl für die Melder als auch die Taster besser anzugeben.</p> <p>Antwort: Die Spezifikationen des erweiterten Einheitspreisverzeichnisses IP44 sind zu beachten. Auch bei Verbindungen mit Dosen, Rohre usw. sind bei den Vorgaben des Einheitspreisverzeichnisses zu beachten.</p>	<p>rivelatore incendi installate in galleria devono corrispondere ai requisiti di seguito elencati: tipo di protezione IP 55/6 bar, idonee alla pulitura automatica, meccanica ed a macchina, resistenti alla corrosione, di materiali appropriati per il luogo d'impiego".</p> <p>Si chiede cortesemente di specificare meglio le caratteristiche tecniche del materiale da utilizzare per la tubazione e le scatole asservite ai componenti dell'impianto rivelazione incendi, sia per i rivelatori che per i pulsanti.</p> <p>Risposta: Sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari, ovvero IP44. Anche per gli attacchi con scatole, tubi, etc. sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari.</p>
<p>Anfrage: Im Dokument E-CAP-03-03 62 technische Leistungsspezifikationen Kap. 15 Seite 62 lautet: "Alle Installationen im Zusammenhang, mit dem in Tunnel installierten Brandmeldesystem, müssen die nachstehend aufgeführten Anforderungen erfüllen: Schutzart IP 55/6 bar".</p> <p>In der Liste der Einheitspreise (Dokument E-EPU-02-03) lautet der manuelle Eintrag: „Schutzgrad IP44“. Es wird nach dem Schutzgrad gefordert, der für die Komponenten des Brandschutzsystems eingehalten wird.</p> <p>Antwort: Die Spezifikationen des erweiterten Einheitspreisverzeichnisses IP44 sind zu beachten. Auch bei Verbindungen mit Dosen, Rohre usw. sind bei den Vorgaben des Einheitspreisverzeichnisses zu beachten.</p>	<p>Richiesta: Nel documento E-CAP-03-03 Capitolato tecnico prestazionale Cap. 15 pag. 62 si legge: "Tutte le installazioni relative all'impianto rivelatore incendi installate in galleria devono corrispondere ai requisiti di seguito elencati: tipo di protezione IP 55/6 bar".</p> <p>Nell'Elenco prezzi unitari (documento E-EPU-02-03) alla voce pulsante manuale si legge: "grado di protezione IP44". Si chiede il grado di protezione da rispettare per i componenti dell'impianto antincendio.</p> <p>Risposta: Sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari, ovvero IP44. Anche per gli attacchi con scatole, tubi, etc. sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari.</p>
<p>Anfrage: Aus den Ausschreibungsunterlagen geht hervor, dass für die verschiedenen vorhandenen Systeme nur ein Telefonwählgerät verwendet wird. In den Spezifikationen derselben erscheint jedoch die Zertifizierung nach EN 54, die für das Brandbekämpfungssystem erforderlich ist, nicht. Soll das ausgeschriebene Telefonwählgerät als</p>	<p>Richiesta: Dalla documentazione di gara emerge la presenza di un solo combinatore telefonico utilizzato per i diversi impianti presenti. Nelle specifiche dello stesso però non compare la certificazione secondo la EN 54, necessaria per l'impianto antincendio.</p> <p>Bisogna considerare il combinatore presente come certificato secondo la EN 54 o</p>



<p>zertifiziert nach EN 54 betrachtet werden oder ein zusätzliches Telefonwählgerät nur für die Brandmeldeanlage in Betracht gezogen werden?</p>	<p>considerare un ulteriore combinatore dedicato per la sola parte antincendio?</p>
<p>Antwort: Das vorliegende Telefonwählgerät muss nach EN 54 zertifiziert sein</p>	<p>Risposta: Bisogna considerare il combinatore presente come certificato seconda la EN 54.</p>

Mitteilung Nr. 2 - Klarstellung

Comunicazione n. 2 - Chiarimento

21.09.2020

<p>Frage: Es wird um Bestätigung gebeten, dass für die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren nur die Zusage zur Ausstellung der endgültigen Sicherheit erforderlich ist und dass keine vorläufige Sicherheit erforderlich ist.</p>	<p>Domanda: Si chiede conferma che per la partecipazione alla procedura di gara sia richiesto solo l'impegno al rilascio della garanzia definitiva e non sia richiesta una garanzia provvisoria.</p>
<p>Antwort: Wir bestätigen, dass für dieses Ausschreibungsverfahren keine vorläufige Sicherheit erforderlich ist, sondern nur die Verpflichtungserklärung gemäß Art. 93, Absatz 8 des GvD Nr. 50/2016, mit Berücksichtigung der in Punkt 2.2 (S. 25) der Ausschreibungsbedingungen vorgesehenen Ausnahmen.</p>	<p>Risposta: Si conferma che per la presente procedura di gara non è richiesta alcuna garanzia provvisoria, ma solo la dichiarazione di impegno prevista dall'art. 93, comma 8 del d.lgs. 50/2016, salvo quanto previsto al punto 2.2 (p. 25) del disciplinare di gara.</p>

Mitteilung Nr. 1 - Klarstellung

Comunicazione n. 1 - Chiarimento

03.09.2020

<p>Zu den Bewertungskriterien dieses Ausschreibungsverfahrens ist anzumerken, dass sie im Dokument „Ausschreibungsbedingungen - Bewertungskriterien“ (siehe S. 64 und ff.) enthalten sind. Aufgrund eines materiellen Fehlers wurde die Spalte, die die erforderlichen Dokumente enthält, "Bemerkungen" statt "UMSCHLAG B: angeforderte Unterlagen" genannt. Die Tabelle der Bewertungskriterien ist daher mit der korrekten Angabe beigefügt.</p>	<p>Con riferimento ai criteri di valutazione della presente procedura di gara si segnala che essi si trovano all'interno del documento "Disciplinare di gara - Criteri di valutazione" (v. p. 64 e ss.). Per errore materiale la colonna contenente l'elenco degli elaborati richiesti è stata denominata "Note" invece di "BUSTA B: elaborati richiesti". Si allega pertanto la tabella dei criteri di valutazione con l'indicazione corretta.</p>
--	---

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante

